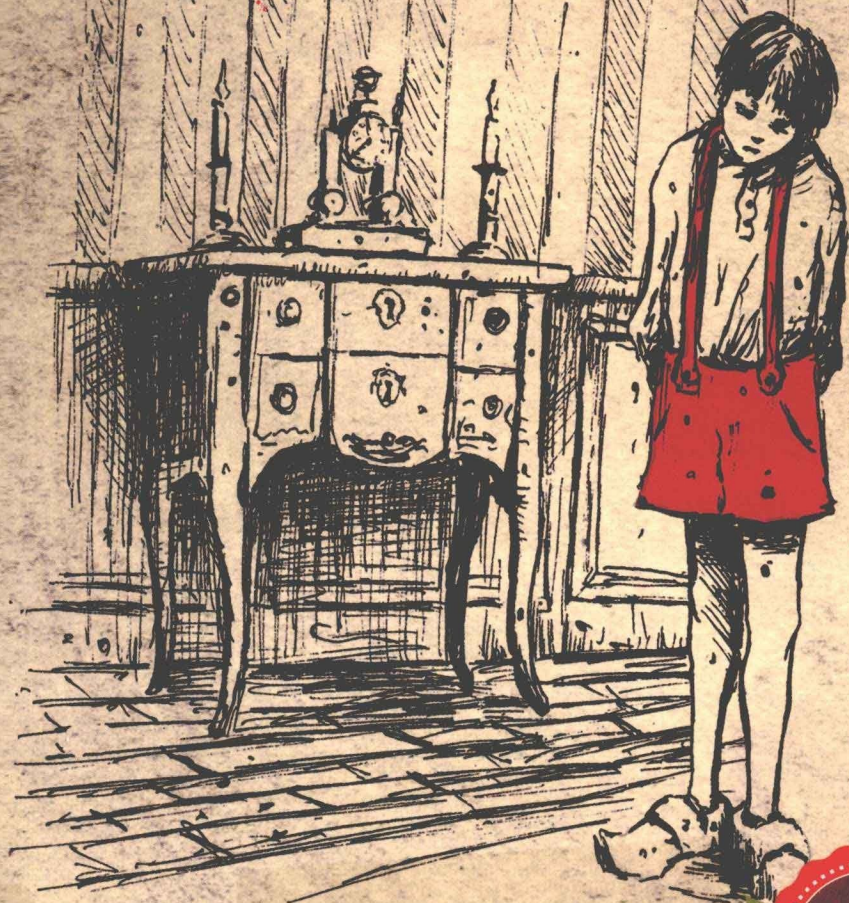


Rauvre Blaise



美绘
插图本

可怜的布莱兹

[法国] 塞居尔夫人 著 [法国] 维克多·索朗 绘

赵维纳 译

译林出版社



可怜的布莱兹

[法国] 塞居尔夫人 著

[法国] 维克多·索朗 绘

赵维纳 译

图书在版编目(CIP)数据

可怜的布莱兹: 插图本 / (法) 塞居尔夫人著, (法) 索朗绘;
赵维纳译. —南京: 译林出版社, 2013.1
ISBN 978-7-5447-3540-7

I. ①可… II. ①塞… ②索… ③赵… III. ①儿童文学-图画
故事-法国-现代 IV. ①I565.85

中国版本图书馆CIP数据核字 (2012) 第303231号

Pauvre Blaise, illustré par Soren
Copyright © Mâche Milo Editions, 2010
This edition arranged with Editions Mâche Milo through Garance SUN
Simplified Chinese edition copyright © 2013 by Yilin Press, Ltd
All rights reserved.
著作权合同登记号 图字: 10-2011-62号

书 名	可怜的布莱兹
作 者	[法国]塞居尔夫人
译 者	赵维纳
责任编辑	宋旻
原文出版	Editions Mâche Milo, 2010
出版发行	凤凰出版传媒股份有限公司 译林出版社
出版社地址	南京市湖南路1号A楼, 邮编: 210009
电子邮箱	yilin@yilin.com
出版社网址	http://www.yilin.com
经 销	凤凰出版传媒股份有限公司
印 刷	江苏凤凰通达印刷有限公司
开 本	652毫米×960毫米 1/16
印 张	18.5
插 页	2
字 数	152千
版 次	2013年1月第1版 2013年1月第1次印刷
书 号	ISBN 978-7-5447-3540-7
定 价	24.8元

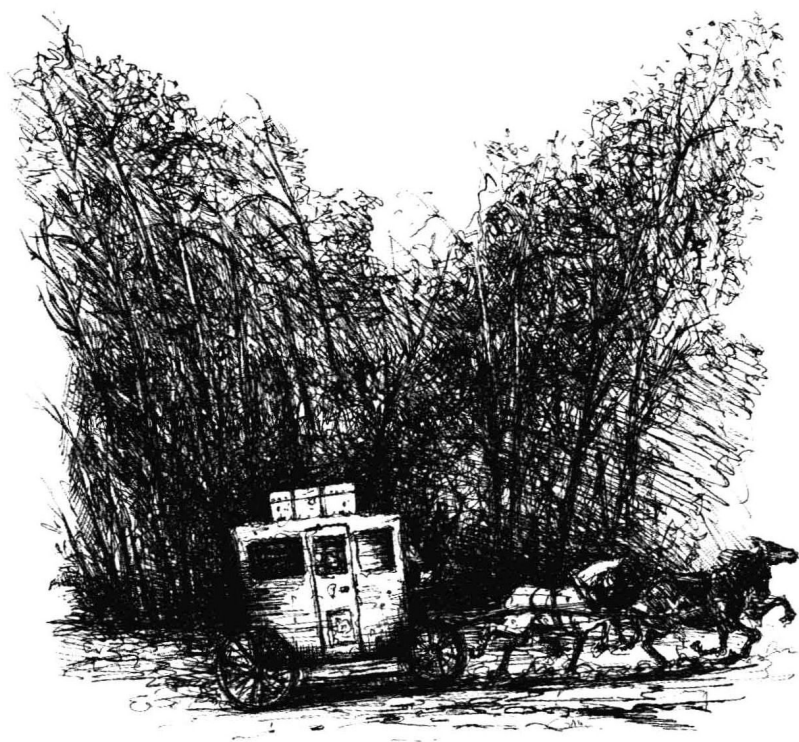
译林版图书若有印装错误可向出版社调换
(电话: 025-83658316)



第一章	新主人	1
第二章	初访城堡	13
第三章	赔礼道歉与恶习复发	29
第四章	鬼猫	43
第五章	大象的报复	57
第六章	蚂蝗池	71
第七章	花	85
第八章	鸡雏	99
第九章	于勒归来	123

第十章	风筝	143
第十一章	真相之音	159
第十二章	悔恨	175
第十三章	仆人们	191
第十四章	公开认错	205
第十五章	服从	219
第十六章	通信	229
第十七章	特利尼伯爵夫人	241
第十八章	脚扭伤了	253
第十九章	考验	265
大结局		287

第一章
新主人





布莱兹坐在长凳上，左手托着下巴，正在出神。他是那么专注，妈妈给了他一片涂了炼乳的面包当午饭，他想都没想就咬上一口。

“孩子，想什么呢？”妈妈问他，“炼乳都流到地上了，你的面包要不好吃了。”

“我在想新来的主人，妈妈，他们就要到了。

我想猜猜他们到底好不好。”

“傻小子！这儿又没人认识他们，你怎么能猜得出他们好不好呢？”

“这儿是没人认识，可是昨天那些赶马过来的年轻马夫认识。他们不喜欢那些新主人！”

“这你是怎么知道的？”

“我昨天帮他们整理鞍具的时候听他们说的。他们说，要是于勒少爷——就是伯爵大人和夫人的儿子——发现他的小母马和马车还没有准备好上套的话，准会让他们挨一顿臭骂的。他们看上去很怕他。”



“哦？这就能证明少爷很坏，证明新主人们不好吗？”

“要是连这些管马的大孩子都怕一个十一岁的小男孩，一定是因为他会伤害他们。”

“你觉得一个小孩能怎么伤害他们呢？”

“他会向父母告状，父母听了他的话，就会把那些可怜的仆人狠狠地训一通。要我说，这就很坏。”

“那和你有什么关系呢，嗯？你又不是他们的仆人，你也不会掺和他们的事儿。你就老老实实在家待着，别再像雅克少爷在的时候那样，随随便便去城堡瞎逛。”

“唉，我的好雅克少爷！现在很少碰到他那样善良又可爱的人了。他什么都和我分享，总是给我甜食吃：梨子啊，蛋糕啊，樱桃啊，玩具啊。还有，他人好，我也爱他。他走以后我一直很难过。”

布莱兹说着说着就哭了起来。

“嗨，布莱兹，别哭了。你就是把肚里所有的眼泪都哭干也哭不回你的雅克少爷！他的父亲已经把城堡卖给新主人了，谁都改变不



了这个事实，你哭也没有用。我嘛，我也很遗憾贝尔纳夫妇他们离开，可是你看，我就不哭……”

一记响亮的鞭子声和一个人的高声大喝打断了安福利太太的话：

“喂！看门的！有人吗？”

安福利太太跑了出去，只见面朝紧闭的栅栏门，立着一个骑马上的仆人。

“你就是这儿看门的吗？记着让大门开着，伯爵大人五分钟后到。”仆人带着一副傲慢无礼的

神气吩咐道。

“是，先生。”安福利太太行了个礼，答道。

“城堡里的一切都安排妥当了吗？”

“圣母在上！先生，我已经尽我所能让主人们满意。”安福利太太怯生生地说。

“那就好，那就好……”仆人一面说着，一面扬鞭而去。

安福利太太去开铁门，眼睛却紧盯着他策马奔向城堡的身影。

“真粗鲁，这家伙。”她低声嘀咕，“他本来可以把话说得礼貌些的。布莱兹，乖孩子，”她提高了嗓门，“快去城堡告诉爸爸，新



主人要来了，让他赶紧回我这儿，我们一起在大门口迎接他们。”

“我上哪儿找他呢，妈妈？”布莱兹问。

“他一早就去城堡整理、打扫那儿的房间了，你会在其中一间找到他的。去吧，孩子，快点儿。”

布莱兹向城堡跑去，他跑进了城堡的前厅，五六个仆人在里面来来去去，神色惶恐。



“站住，小子！”一个仆人冲他喊道，“不能穿着罩衫进去！你找谁？”

“我找我爸爸，先生，好让他去迎接主人。”布莱兹回答，“妈

妈告诉我他在城堡。”

布莱兹想进房间去，却被他扭住了胳膊。

“我跟你说了，臭小子，不能穿着罩衫进去。你爸不在城堡！这儿不是他待的地方，也不是你待的地方。到别处找他去吧！”

“可是妈妈跟我说……”

“住口！滚出去，你顶什么嘴！你要再敢多说一个字，我就拿鸡毛掸子抽你的小肩膀。”

可怜的布莱兹有些伤心地退了出来，难过地回到栅栏门那儿，母亲在等他。

“他们不让我进去，妈妈。他们说爸爸不在城堡，还有我不能穿着罩衫进去。雅克少爷在的时候，我可就这么进去的！”

“恐怕你猜对了，我可怜的布莱兹，”安福利太太叹着气承认道，“俗话说，有其仆必有其主。仆人不好，想必主人也不怎么样……这下该怎么办啊？待会儿你爸不在，他们一定会生气的。门房应该在大门口恭迎主人的到来。”

“要不我再回城堡找找吧，妈妈，说不定他在马厩那边。”

“太晚了，孩子，太晚了……我听见鞭子响了。主人们来了。”

话音刚落，她就看见安福利气喘吁吁、满头大汗地跑过来了。他来得正好，不远处腾起的滚滚尘土宣告主人的驿车就要到了。

安福利手持礼帽，在大门的一侧站定，安福利太太领着布莱兹



站在大门另一侧。四匹驿马拉着一辆贝尔兰¹马车转过弯来，沿着通往城堡的大路飞驰。马车跑得太快了，布莱兹几乎没来得及看清靠里的那排座位上坐着一位先生和一位太太，前排坐着一个小男孩和一个小女孩。没有人回应安福利太太的致敬和她丈夫的问候，只有小女孩冲他们打了招呼。

马车一走远，门房和他的妻子交换了一个悲哀的眼神。他们慢慢腾腾地关上铁门，一言不发地进了屋，走到桌边坐下，桌子上摆着做

1 旧时一种四轮双座篷盖马车。——译注

好的晚餐，清汤寡水的。布莱兹也来到父母身边，像他们一样，默不作声地在桌边坐了下来。

“老公，”安福利太太终于开口了，“你觉得新主人的仆人们怎么样？”

“糟糕透了！”安福利回答，“粗鲁无礼，人品也差。”他叹着气，重复了好几遍。

“布莱兹担心新主人也好不到哪儿去。”

“那是很可能的！他们肯定跟老主人不一样。布莱兹，我的孩子，”他扭过头叮嘱儿子说，“别再上城堡了，除非有人叫你，要去也尽可能少在里面待。”

“我正打算这么做哩，爸爸，我压根就不想去那儿。我亲爱的雅克少爷还在的时候就不一样了，我爱他，他也想见我……我可能再也见不到他了！爱的人离开了，这是多么伤心啊！”

可怜的布莱兹不由得洒下了几滴热泪。

“好了，布莱兹，勇敢点，我的孩子！”父亲嗔怪道，“谁知道呢？你可能很快就会见到他了，比你想得还要快。贝尔纳先生答应过我，他会在新入住的庄园里尽力为我找个位置的。”

“然后他再把那庄园卖掉，我们就又要换主人了。”

“才不会呢。瞧瞧，你什么都不懂，说起话来倒好像什么都知道似的。那边的地产属于贝尔纳家族，永远都不会卖掉。这边的地产是他夫人家的，他们总不能同时住两边儿啊。”

“现在说这些还有什么用啊？”安福利太太说道，“我们吃饭吧。你想来点奶酪吗，布莱索¹？然后再吃些煮鸡蛋沙拉？”

布莱兹一边唉声叹气，一边吃着奶酪和沙拉。他吃得很香，十一岁的孩子就可以这么一边哭一边吃东西！

门房一家平静地度过了这天剩下的时光，没人来找他们。入夜，他们把栅栏门关上。门房照例四处查看是不是所有的门窗都关好了，然后回屋睡觉。此时，他的妻儿都已酣然入梦了。

1 布莱兹的昵称。——译注



